



Filtrierende Halbmaske / Filtering Halfmask
Demi-masque filtrant / Filtrierende halfmasker
Semimaschera filtrante / Media-mascarilla filtrante
Meia-máscara filtrante / Filtrierende halvmask
Filtrierende halvmask / Hengitykenuojain

EN 405: 1992

CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments.

CE type examination by;

INSPEC Certification Ltd., Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, England [Identification n°: 0194].

Manufacturer: Daloz Safety, Box 622, Reading PA 19603-622, USA.

Authorized EU representative: Bilson AB, Box 650, 26050 BILLESKÖL, Sweden.

DEUTSCH:	AUFSETZANLEITUNG - siehe Gebrauchsanleitung.
ENGLISH:	FITTING INSTRUCTIONS - see instructions for use.
FRANÇAIS:	COMMENT METTRE LE MASQUE - voir le mode d'emploi.
NEDERLANDS:	OPZETINSTRUCTIE - zie de gebruiksaanwijzing.
ITALIANO:	ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO - vedi istruzioni per l'uso.
ESPAÑOL:	INSTRUCCIONES DE COLOCACION - ver instrucciones para el empleo.
PORTUGUÊS:	INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM - ver instruções para o uso.
SVENSKA:	ANVISNINGAR FÖR INPASSNING - se bruksanvisning.
DANSK:	TILPASNINGSAVVISNING - se brugsanvisning.
NORSK:	SLIK SETTES MASKEN PÅ - se bruksanvisning.
SUOMI:	SUOJAIMEN PAKALLEEN ASETTAMINEN - katso käyttöohje.



DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf dem Maskenpaßband. Vor Gebrauch untersuchen Sie die Maske bitte auf schadhafte oder defekte Stellen. Stellen Sie zu Ihrem eigenen Schutz bitte sicher, daß Sie für den in Ihrem Arbeitsbereich vorkommenden Schadstoff die richtige Maske ausgewählt haben. Die an der Maske befindlichen Gasfilter dürfen nicht ausgetauscht werden.

ANWENDUNGEN / EINSCHRÄNKUNGEN

Zusätzlich zur Produktbezeichnung ist die Atemschutzmaske durch die Buchstaben A, B, E, K, AX und/oder SX (Gas/Dampf-Kennzeichnung) und/oder durch P (Partikel-Kennzeichnung) gekennzeichnet. Allen Buchstaben ist eine bestimmte Kennfarbe zugeordnet. Die nachfolgende Tabelle zeigt die verschiedenen Schadstofftypen und die zugehörigen Kennfarben:

Typ	Farbe	Hauptanwendungsgebiete
A	braun	Organische Dämpfe mit Siedepunkten oberhalb von 65°C.
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z.B. Chlor, Cyanwasserstoff, Schwefelwasserstoff.
E	gelb	Gase von Säuren, z.B. Schwefeldioxyd, Chlorwasserstoff.
K	grün	Ammoniak
AX	braun	Organische Verbindungen mit Siedepunkten unterhalb von 65°C.
SX	violett	Speziell benannte Gase und Dämpfe (siehe Kennzeichnung der Filter und/oder separate Gebrauchsanleitung)
P	weiß	Partikel

Schutz gegen Gase und Dämpfe:

Filter, die gegen Gase/Dämpfe der Typen A, B, E und K schützen, sind entsprechend ihrer Leistung in zwei Klassen eingeteilt. Wenn einem Kennbuchstaben die Nummer «1» folgt (siehe Kennzeichnung), bedeutet dies, daß die filtrierende Halbmaske gemäß der EN 4 der Klasse 1 (niedrige Leistung) für das entsprechende Gas zugeordnet wird. Eine «2» bedeutet Klasse 2 (mittlere Leistung). Beispiel A1 (braun), B2 (grau) etc. Je höher die Klasse desto länger ist i.d.R. die Gebrauchsdauer des Filters. AX und SX Filter verfügen über keine Klasseneinteilung.

- Filtrierende Halbmasken, die gegen mehr als eine Art von Gas/Dampf schützen, sind entsprechend gekennzeichnet, z.B. A1E1 (braun/gelb).
- Filtrierende Halbmasken, die gegen Gase/Dämpfe schützen, dürfen bis zu einer Gas-/Dampfkonzentration benutzt werden, die den 30fachen MAK/TRK-Wert nicht überschreitet.
- Benutzen Sie filtrierende Halbmasken gegen Gase/Dämpfe oder gegen Gase/Dämpfe/Partikel nicht, wenn der Schadstoff keine ausreichenden Warn Eigenschaften besitzt!
- Benutzen Sie filtrierende Halbmasken gegen Gase/Dämpfe nicht zum Schutz gegen Partikel.

ITALIANO: ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: Utilizzare le avvertenze appropriate controllando a quale categoria appartiene la semimaschera - l'indicazione si trova sulla scatola e sulla maschera stesso. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le seguenti istruzioni. Verificare visivamente l'integrità della maschera. E' responsabilità dell'utilizzatore assicurarsi che la maschera fornisca l'adeguato livello di protezione contro il tipo e la concentrazione del (dei) contaminante(i) nell'ambiente dove la maschera deve essere utilizzata. La responsabilità derivante da un uso improprio ricade sul possessore o sull'utilizzatore del mezzo. Lo prestazioni, i requisiti la marcatura e la relativa documentazione sono conformi alle norme armonizzate EN 405. I filtri per gas e vapori integrati nella maschera non sono sostituibili dall'utilizzatore.

A: IMPIEGHI / LIMITAZIONI

In aggiunta alla loro designazione/codici del particolato, la maschera è chiaramente marcata con le lettere A, B, E, K, AX e/o SX (designazioni antigas) e/o P (designazione antipolvere) e sono codificati per mezzo di colori secondo il tipo di contaminante contro il quale il filtro deve proteggere. La seguente tabella mostra i differenti tipi di contaminante e il codice colore corrispondente:

TIPO	COLORE	PRINCIPALI IMPIEGHI
A	Marrone	Vapori organici con punto di ebollizione superiore a 65°C
B	Grigio	Gas e vapori inorganici, es. Cloro, Acido cloridrico, Idrogeno Solforato.
E	Giallo	Gas acidi es. Anidride solforosa, Cloruro di Idrogeno.
K	Verde	Ammoniaca
AX	Marrone	Composti organici con punto di ebollizione inferiore a 65°C.
SX	Violetto	Gas e vapori specificatamente indicati (vedere marcatura sul filtro e/o nelle istruzioni a parte)
P	Bianco	Antipolvere

Protezione contro gas/vapori:

- I filtri antigas tipo A, B, E, e K sono classificati in base alla loro capacità. Sono disponibili due classi - 1 e 2. Quando le lettere A, B, E, e K sono seguite dal numero "1" (vedere marcatura), questo indica che il filtro è classificato come filtro di Classe 1 (bassa capacità) per quel tipo di gas/vapore, in accordo con la EN 141. "2" indica un filtro di Classe 2 (media capacità); es. FFA1 (marrone), FFB2 (grigio). A classe più alta corrisponde maggior prestazione. I filtri AX e SX sono classificati secondo un unico tipo e un'unica classe.
- I filtri per protezione contro più di un tipo di gas/vapore sono marcati e codificati con la combinazione dei colori in modo adeguato es. FFA1E1 (marrone/giallo).
- I filtri antigas possono essere impiegati in presenza di concentrazioni superiori a 20 x TLV (massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2) quando applicati a una semimaschera, e superiori a 2000 x TLV (massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)).
- NON usare filtri antigas o combinati contro gas/vapori di cui non si conoscono le caratteristiche.
- NON usare filtri gas/vapore come protezione contro le polveri.

Protezione contro la polvere:

- Il contrassegno "P1" corrisponde alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici in concentrazioni superiori a 4,5 x TLV.
- Il contrassegno "P2" corrisponde alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici e a bassa o media tossicità in concentrazioni superiori a 12 x TLV.
- Il contrassegno "P3" corrisponde alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici, a bassa o media e alta tossicità e radicalivi in concentrazioni superiori a 50 x TLV.
- **IMPORTANTE:** In caso di aerosols, i filtri contrassegnati "P1(S)", "P2(S)" e "P3(S)" sono adatti solamente per protezione contro aerosols solidi (particelle), incluso aerosols a base acquosa. Gli aerosols a base acquosa sono definiti come quelli prodotti da soluzioni e/o sospensioni di materiali particolati in acqua così che l'unico contaminante in atmosfera sia rappresentato da questo materiale solido.

B: ISTRUZIONI PER L'USO

- 1: Indossare la maschera e verificarne la tenuta PRIMA di entrare nella zona contaminata.
- 2: Tenere addosso la maschera per tutta la durata dell'esposizione ai contaminanti.
- 3: Utilizzare la maschera in conformità con i vigenti regolamenti nazionali e di sicurezza.
- 4: Eliminare la maschera e sostituirla con una nuova quando: • lo stesso è stato tolto in area contaminata • l'eccessivo intasamento causa difficoltà respiratoria o disagio • la maschera subisce danneggiamenti • quando si avverte l'odore dei vapori.
- 5: Abbandonare immediatamente la zona contaminata quando si avverte senso di sfordimento, irritazione o altri disagi.
- 6: Non richiede manutenzione.
- 7: I mascheri nuovi non utilizzati devono essere riposti nei loro imballi originali in atmosfera secca non contaminata e lontani da possibili fonti di calore e dall'azione dei raggi del sole.

C: ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO

- 1: Portare l'elastico inferiore dietro la nuca sistemandolo al di sotto delle orecchie. [Fig. 1].
- 2: Premendo la maschera contro il viso con una mano, portare l'elastico superiore dietro la testa sistemandolo al di sopra delle orecchie. [Fig. 2].
- 3: Tenendo in posizione la maschera, regolare la tensione tirando i lembi di ciascun elastico. (La tensione si può ridurre premendo sul retro della fibbia). [Fig. 3].

CONTROLLO DELLA TENUTA (ADERENZA AL VISO) COME SEGUE:

- 1: Tappare con il palmo delle mani l'ingresso dell'aria. Effettuare una profonda inspirazione creando una pressione negativa all'interno della maschera. Non si deve verificare alcun passaggio di aria verso l'interno e si deve avvertire la sensazione che la maschera subisca una leggera deformazione aderendo al viso con maggiore forza.
- 2: Tentando di allontanare la maschera dal viso, mantenendo le condizioni del punto 1, si potrà verificare qualche perdita.
- 3: Se, nelle condizioni di cui al punto 1, si riscontra una perdita, ristomare la maschera e ripetere il controllo fino al raggiungimento di una tenuta soddisfacente.

D. AVVERTENZE

- 1: MAI modificare o alterare l'equipaggiamento.
 - 2: L'equipaggiamento NON fornisce ossigeno.
 - 3: NON usare in atmosfera carenti di ossigeno es. meno del 17 % di ossigeno, neppure in atmosfere antiscite di ossigeno es. maggiore del 25 % di ossigeno.
 - 4: NON usare in aree dove i contaminanti o le loro concentrazioni sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute.
 - 5: NON usare in sarbatoi o altri spazi confinati o in aree scarsamente ventilate con probabile presenza di alte concentrazioni di contaminante.
 - 6: NON usare in atmosfere esplosive salvo autorizzazione del vostro "preposto".
 - 7: E' improbabile che i requisiti di tenuta vengano soddisfatti se la maschera è indossata da personale con barba, barba mal rasata e che porta occhiali a slanghietta.
 - 8: L'equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie deve essere specificato, allestito, usato, mantenuto efficiente e immagazzinato solo da, e/o sotto la supervisione di, personale addestrato e qualificato seguendo le istruzioni fornite con lo stesso e in accordo con la documentazione disponibile come fornita dalle autorità competenti.
- N.B.: TLV = Threshold Limit Value = Valore Limite di Soglia.